



**Canlı Kurban İhalesi - Suriye İçi , Ref. 17-Mayıs-2022**

**Qurbani Tender - inside Syria, Ref. No 17-May-2022**

**مناقصة أضاحي - داخل سوريا. رقم 17-أيار-2022**

<p><b>Canlı Kurban İhalesi - Suriye İçi , Ref. 17-Mayıs-2022</b></p> <p><b>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'na Genel bakış:</b> UiYV, dünyadaki ihtiyaç sahibi insanların çektiği zorlukları hafifletmeyi amaçlayan, 2018 yılında Türkiye'de kurulan uluslararası bağımsız bir sivil toplum kuruluşudur.</p> <p>Afet ve acil durumlara cevap vermenin yanı sıra Islamic Relief Türkiye, ırk, din veya cinsiyet farkı gözetmeksizin topluluklarla çalışarak sürdürülebilir ekonomik ve sosyal kalkınmayı teşvik etmektedir..</p> <p><b>Vizyonumuz:</b> İslam inancımızdan ilham alan ve değerlerimizin rehberliğinde, toplulukların güçlendirildiği, sosyal yükümlülüklerin yerine getirildiği ve insanların başkalarının acılarına tek bir vücut gibi tepki verdiği, şefkatli bir dünyaya ulaşmak.</p> <p><b>Misyonumuz:</b> İslami değerlerimizi örnek alarak, aşağıdaki hedefleri gerçekleştirirken mevcut kaynakları harekete geçirmek, ortaklıklar kurmak ve yerel kapasiteyi geliştirmek: Toplulukların felaketlerden etkilenme durumlarını hafifletmek; toplulukları felaketlerin meydana gelmesine hazırlamak ve yardım, koruma ve kalkınma sağlayarak toplulukların güçlendirilmesini sağlamak, Sürdürülebilir geçim kaynaklarına odaklanarak entegre kalkınma ve çevre güvenliğini teşvik etmek,</p>	<p><b>Qurbani Tender - inside Syria , Ref. No 17-May-2022</b></p> <p><b>BACKGROUND</b></p> <p>UiYV is an international aid and development charity, which aims to alleviate the suffering of the world's poorest people. It is an independent Non-Governmental Organization (NGO) Founded in Turkey in 2018.</p> <p>As well as responding to disasters and emergencies, UiYV promotes sustainable economic and social development by working with local communities - regardless of race, religion or gender.</p> <p><b>Our vision:</b></p> <p>Inspired by our Islamic faith and guided by our values, we envisage a caring world where communities are empowered, social obligations are fulfilled and people respond as one to the suffering of others.</p> <p><b>Our mission:</b></p> <p>Exemplifying our Islamic values, we will mobilize resources, build partnerships, and develop local capacity, as we work to:</p> <p>Enable communities to mitigate the effect of disasters, prepare for their occurrence and respond by providing relief, protection and recovery.</p> <p>Promote integrated development and environmental custodianship with a focus on sustainable livelihoods.</p> <p>Support the marginalized and vulnerable to voice their needs and address root causes of poverty.</p>	<p><b>مناقصة أضاحي - داخل سوريا. رقم 17-أيار-2022</b></p> <p><b>لمحة عن وقف الإغاثة الإسلامية:</b></p> <p>وقف الإغاثة الإسلامية هي مؤسسة دولية خيرية وتنموية، والتي تهدف إلى التخفيف من معاناة الناس الأشد فقراً في العالم. وهي مؤسسة غير حكومية مستقلة تأسست في تركيا عام 2018</p> <p>بالإضافة إلى الاستجابة للكوارث وحالات الطوارئ، تشجع الإغاثة الإسلامية التنمية الاقتصادية والاجتماعية المستدامة من خلال العمل مع المجتمعات المحلية - بغض النظر عن العرق أو الدين أو الجنس.</p> <p><b>رؤيتنا:</b></p> <p>غايتنا الوصول إلى عالم رحيم مستوحى من ديننا الإسلامي ويسترشد بقيمتنا، حيث يتم تقوية المجتمعات، والوفاء بالالتزامات الاجتماعية وتفاعل الناس كجسد واحد مع معاناة الآخرين.</p> <p><b>مهمتنا:</b></p> <p>تجسيداً للقيم الإسلامية، سنقوم بتعبئة الموارد وبناء الشراكات وتطوير القدرات المحلية، حيث أننا نعمل على:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- تمكين المجتمعات المحلية من أجل التخفيف من آثار الكوارث والاستعداد لوقوعها والوقوف في وجهها من خلال توفير الإغاثة والحماية والإنعاش.</li><li>- تعزيز التنمية المتكاملة والحفاظ على البيئة مع التركيز على سبل العيش المستدامة.</li><li>- دعم الفئات المهمشة والضعيفة للتعبير عن احتياجاتها ومعالجة الأسباب الجذرية للفقر.</li></ul>
---	--	--

İhtiyaçlarını dile getirebilmeleri için savunmasız insanları desteklemek; yoksulluğun temel nedenlerini ele almak,  
Kaynaklarımızı ırk, siyasi bağlantı, cinsiyet veya inanç ayrımı gözetmeden ve karşılığında hiçbir şey beklemeden tahsis etmek.

UiYV, yerel topluluklarla yakın bir şekilde çalışmaya ve toplulukların bağımlı olmadan kalkınmaya ulaşmalarına yardımcı olmak için kapasite geliştirmeye ve güçlendirmeye odaklanır.

### Tanıtım

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı - Islamic Relief Türkiye" olarak çalışmalarımızın merkezi, ihtiyaç sahibi kimselere yardım ve destek sunduğumuz İstanbul, Türkiye'dir.

UiYV, Türkiye ve Suriye'de yaşayan ihtiyaç sahibi insanları gıda, hijyen, altyapı, barınma, korunma, sağlık vb. Şimdi Suriye'deki ÜİYOK'lerin ısınması için kömür sağlayacağız.

Bu projenin beklenen sonuçları, yerel topluluk ve yerinden olmuş kişiler için güvenli ve sağlıklı bir ortam sağlamak ve ikamet yerlerine erişimlerini kolaylaştırmaktır.

Bu Projesi kapsamında, şimdi Suriye halkına milyonlarca dolar yardım sağlayan büyük ve acil yardım ve geliştirme programının bir parçasıdır. Gıda, gıda dışı, barınak, ilaçlar ve tıbbi cihazlar son aylarda Suriye içlerine teslim edildi ve zor durumda olan insanların hayat kurtarma hizmetlerine sürekli erişebilmeleri mümkün oldu. İnsani yardıma ihtiyacı olan insanlar yardım, yiyecek, barınak, temiz su ve diğer hizmetlere erişim sağladı.

### Tedarikçi Sorumlulukları

We allocate these resources regardless of race, political affiliation, gender or belief, and without expecting anything in return.

UiYV endeavors to work closely with local communities, focusing on capacity-building and empowerment to help them achieve development without dependency.

### INTRODUCTION

"Uluslararası İslami Yardım Vakfı - Islamic Relief Turkey" is based in Istanbul, from where we are providing support and aid to the Syrian people inside Syria.

UiYV is sending more life-saving aid supplies to Syria in response to the country's escalating conflict and mounting numbers of casualties. We are now going to supply coal for heating for IDP's in Syria.

The expected outcomes of this project are to provide a healthy and safe environment for the local community and the displaced, and to facilitate their access to their places of residence.

This activity is part of a major emergency relief and development programme that has now provided millions of pounds worth of assistance to the people of Syria. Food, non-food, shelter, medicines and medical devices have been delivered deep inside Syria in recent months, and people in dire need have now been able to gain steady access to lifesaving services. People in need of humanitarian aid have now received assistance, food, shelter, clean water and other services.

### Supplier Responsibilities

ونحن نخصص هذه الموارد بغض النظر عن العرق أو الانتماء السياسي أو الجنس أو المعتقد، ودون توقع أي شيء في المقابل.

يحرص وقف الإغاثة الإسلامية على العمل بشكل وثيق مع المجتمعات المحلية وتعزيز بناء القدرات لمساعدة المجتمعات على تحقيق التنمية دون الاعتماد على التبعية.

### المقدمة

"وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم- الإغاثة الإسلامية تركيا " ، تتواجد في تركيا وبالتحديد في اسطنبول، حيث نقدم الدعم والمساعدة للشعب السوري في سوريا.

ويقوم وقف الإغاثة الإسلامية بإرسال المزيد من المساعدات المنقذة للحياة إلى سوريا استجابة للصراع المتصاعد في البلاد وتزايد عدد الإصابات. وتسعى لتقديم فحم تدفئة للنازحين في سوريا.

تتمثل النتائج المتوقعة لهذا المشروع إلى توفير بيئة صحية آمنة للمجتمع المحلي والنازحين وتسهيل وصولهم إلى أماكن سكنهم.

هذا النشاط هو جزء من برنامج رئيسي للإغاثة والتنمية في حالات الطوارئ ، والذي قدم الآن ملايين الدولارات من المساعدات لشعب سوريا. حيث تم تسليم المواد الغذائية وغير الغذائية والمأوى والأدوية والأجهزة الطبية في عمق سوريا في الأشهر الأخيرة ، وأصبح الأشخاص الذين هم في أمس الحاجة قادرين على الوصول المستمر إلى خدمات إنقاذ الحياة. وقد تلقى الأشخاص المحتاجون للمساعدات الإنسانية الآن المساعدة والغذاء والمأوى والمياه النظيفة وغيرها من الخدمات .

### مسؤوليات المورد

1- توفير جميع السلع وفقا للمعيار المحدد في العقد

<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tüm ürünleri sözleşmede belirtilen standarda uygun olarak sağlamalıdır.</li> <li>2. Tedarikçi kurbanlık hayvanı Baymadan bir gün önce ve Bayram içerisinde teslim etmelidir.</li> <li>3. Tedarikçi , malları (koyunları) belirtilen süre içerisinde UIYV tarafından belirtilen mezbahaya teslim etmelidir.</li> <li>4. İhale evrakları mühürlü ve imzalı teslim edilmesi/email üzerinden gönderilmesi gerekmektedir</li> <li>5. Sunulan fiyat teklifi, UIYV tarafından belirlenen mezbahaya malların (kurbanlık hayvanların) nakliye ücretlerini içermelidir.</li> </ol> <p><b>- Suriye’de muhtemel teslim yerler: İdlib ve Azez, Kesin teslim yeri sözleşmede belirtilecektir.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Hiç bir tedarikçi, ihalenin herhangi bir bölümünü değiştiremez veya silemez.</li> <li>7. Her tedarikçi, şirketine finansal ve teknik bir teklif sunmalıdır.</li> <li>8. Teklif, <b>60 günlük</b> bir süre için geçerli olacaktır.(Teklifin,son teslim tarihinden itibaren geçerli tarih dikkate alınır.)</li> <li>9. <b>Ticari sicili ve banka PTT'de hesap sağlamanız ve yetkili sahibinin kimliğini ek olarak ihale evraklarına eklemniz gerekmektedir ve bu kişinin hasbına Suriye içinde parayı aktarılacaktır.</b></li> <li>10. <b>İhaleye Suriye'den katılmak isteyenlerin 2.000 \$ (iki bin dolar) geçici teminat vermeleri ve UIYV Suriye ofislerinde İdlib (Bab Al Hawa ofisi) ve Halep'te (Azaz ofisi) ibraz etmeleri gerekmektedir. sözleşme imzalandıktan bir hafta sonra seçim yapılmaması halinde, ihalenin kapanış tarihinden itibaren 60 gün süre ile iade edilir.</b></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Provide all goods according to the standard specified in the contract</li> <li>2. The supplier must deliver the sheep before and within the Eid days.</li> <li>3. The supplier must deliver the goods(sheep) to the slaughterhouse specified by the UIYV within the specified time.</li> <li>4. Tender documents must be delivered \ sent via e-mail sealed and signed</li> <li>5. The submitted price offer must include the cost of transporting the goods to the slaughterhouses specified by UIYV - Possible delivery locations in Syria: Idlib and Azez, - The exact delivery locations will be specified in the contract.</li> <li>6. No supplier may modify or delete any part of the tender.</li> <li>7. Each supplier must submit a financial and technical presentation to his company.</li> <li>8. Ensure that the offer submitted by the supplier is valid for a period of <b>60 days</b>. (The offer validity date is after closing the tender)</li> <li>9. Submit the commercial registry and a bank account in the PTT, and the money will be transferred to it inside Syria, in addition to the identifiers of the person authorized to sign (personal identification).</li> <li>10. <b>Those who want to participate in the tender from Syria must give a bid bond guarantee of 2,000 \$ (Two thousand dollars), and submitted in UIYV Syria offices in Idlib (Bab Al Hawa office) and Aleppo (Azaz office) Valid for a period of 60 days from the date of closing the tender, subject to refund in case the selection is not made after one week of contract signing.</b></li> <li>11. For the owners of companies in Turkey to submit a guarantee of entry to the tender with a certified bank</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2- يجب على المورد تسليم الاضاحي يوم وقفة العيد وخلال أيام العيد.</li> <li>3- يجب على المورد تسليم البضائع (الاضاحي) للمسلخ التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية وبالوقت المحدد.</li> <li>4- عروض السعر يجب أن تسلم/ترسل مختومة وموقعة.</li> <li>5- عرض السعر المقدم يجب أن يشمل رسوم نقل البضائع (الاضاحي) للمسلخ التي يحددها وقف الإغاثة الإسلامية.</li> </ol> <p><b>- اماكن التسليم المحتملة في سوريا: إدلب و أزاز - سيتم تحديد موقع التسليم عند توقيع العقد</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>6- لا يمكن لأي من الموردين حذف أو تعديل أي جزء من المناقصة.</li> <li>7- يجب على كل مورد تقديم عرض مالي وتقني عن شركته.</li> <li>8- التأكد من أن العرض المقدم من قبل المورد صالح لمدة 60 يوما.(تاريخ صلاحية العرض بعد إغلاق المناقصة)</li> <li>9- تقديم السجل التجاري وحساب بنكي في PTT وسيتم تحويل الاموال اليه داخل سوريا بالإضافة إلى معرفات الشخص المخول بالتوقيع (الهوية الشخصية).</li> <li>10- <b>على الراغبين بدخول المناقصة في سوريا تقديم كفالة دخول للمناقصة بقيمة 2,000 دولار (ألفان دولار أمريكي) وتقديمها في مكاتب سوريا في إدلب (مكتب باب الهوى) وحلب (مكتب اعزاز) صالحة لمدة 60 يوم من تاريخ إغلاق المناقصة قابلة للاسترجاع في حال لم يتم الإختيار بعد أسبوع واحد من توقيع العقد</b></li> <li>11- لأصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة الدخول للمناقصة بسند بنكي مصدق بقيمة /25,000 ليرة</li> </ol>
---	--	--

<p>11. Türkiye'deki firma sahiplerinin /25.000 Türk Lirası/ veya döviz cinsinden 2000 ABD Doları (iki bin ABD Doları) tasdikli banka çeki ile ihaleye giriş garantisi vermeleri</p> <p><b>Kurum Adı:</b> Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p><b>Teminat Tipi:</b> Geçici Teminat Mektubu</p> <p><b>Not:</b> Teminat Mektubunda İhalenin ismi ve referans no. belirtmeniz gerekmektedir.</p> <p><b>Mektub teslimi:</b> Email üzerinden ihale evrakları ile birlikte göndermeniz ve orijinal teminat mektubu kargo yol ile UIYV ofisine ulaştırmanız gerekmektedir.</p> <p>12. Teminat bedeli, ihaleye sunulması ve ardından geri çekilmesi durumunda veya ihalede belirtilen malzemelerin bir kalemin veya sınıfını tamamlamaktan dolayı özür olması durumunda (değerinden) kesilecek ve (Satın Alma Komitesi belirtilecektir). Teminatın ödenmemesi durumunda sunulan teklif kabul edilmeyecektir.</p> <p>13. İhaleyi kazanan teklif sahibi tedarikçi, kendisine verilecek malzemelerin toplam değerinin toplam maliyetinin %5'i değerinde, banka üzerinden kesin teminat mektubu sunmalıdır. <b>Suriye'deki tedarikçiler için para, İdlip'deki (Bab Al Hawa ofisi) ve Halep'teki (Azaz ofisi) UIYV Suriye ofislerinde %5 oranında sunulmalıdır.</b></p> <p>14. Referans amacıyla STK'lardan / işbirliği olan firmalardan bir referans mektubu göndermelidir.</p> <p>15. Türkiye'de şirketi bulunan ve Suriye'de ikinci bir şubeye sahip olan tedarikçi, Türkiye'de aktif olan şirket ile başvuru yapacak ve kendisine Türkiye'de yürürlükte olan kanunlar uygulanacaktır. <b>Bu nedenle tedarikçi tarafından ibraz edilen tüm</b></p>	<p><b>voucher with /25,000 Turkish liras/ or in hard currency equals to 2000 USD (two thousand dollars)</b></p> <p>Institution Name: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>Guarantee Type: Geçici Teminat Mektubu</p> <p>Note: Tender name and reference no. must be indicated in the Letter of Guarantee.</p> <p>Letter delivery: You need to send it via e-mail along with the tender documents and deliver the original letter of guarantee to the UIYV office in Istanbul by courier.</p> <p>12. The value of the guarantee will be deducted in the event of submitting to the tender and then withdrawing from it, or part of it in the event of an apology for not completing a type or item of the materials mentioned in the tender (the value of the discount will be estimated by the Procurement Committee). In the event of non-payment of the guarantee, the submitted offer will not be accepted.</p> <p>13. The bidding supplier who wins the tender must submit a letter of performance guarantee through the bank, with 5% of the total cost of the total value of the materials to be given to him. <b>For suppliers in Syria, the money must be submitted the 5% in UIYV Syria offices in Idlib (Bab Al Hawa office) and Aleppo (Azaz office).</b></p> <p>14. Submit a letter of recommendation from NGOs/traders for quality inspection purposes.</p> <p>15. The supplier who has a company in Turkey in addition to have a branch in Syria and wanted to be considered as the Turkish company in evaluation process, he must submit his offer including all applicable taxes; and the laws in force in Turkey will apply to him, UIYV will not accept any change in prices merely on the basis of taxes Accordingly, all</p>	<p>تركي / او بالعملة الصعبة ما يعادل 2000 دولار ( ألفان دولار).</p> <p>اسم المؤسسة: Uluslararası İslami Yardım Vakfı</p> <p>نوع التأمين: Geçici Teminat Mektubu</p> <p>ملاحظة: اسم المناقصة ورقمها يجب أن يوضح في التأمين</p> <p>تسليم التأمين: يجب على المورد ان يقوم بأخذ التأمين من البنك وارسل نسخة عنه مع اوراق المناقصة ومن ثم ارسال النسخة الأصلية عن طريق البريد الى مكتب وقف الإغاثة الإسلامية في إسطنبول</p> <p>12- قيمة الكفالة سوف تخصم في حال التقديم للمناقصة ثم الإنسحاب منها, أو جزء منها في حال الاعتذار عن أكمال قلم أو صنف من المواد المذكورة في المناقصة (سيتم تقدير قيمة الخصم من قبل لجنة المشتريات) . وفي حال عدم دفع الكفالة لن يتم قبول العرض المقدم .</p> <p>13- على الذي ترسو عليه المناقصة من الموردين أصحاب الشركات في تركيا تقديم كفالة حسن تنفيذ بسند بنكي مصدق و بقيمة 5% من الكلفة الإجمالية للقيمة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه , أو بإيداع قيمة 5% من الكلفة الإجمالية للمواد التي سترسو عليه في مكاتب وقف الاغاثة الاسلامية في باب الهوى واعزاز للموردين من داخل سوريا .</p> <p>14- تقديم كتاب توصية من منظمات غير حكومية/ تجار لأغراض فحص الجودة.</p> <p>15- المورد الذي لديه شركة في تركيا بالإضافة إلى أن لديه فرع في سوريا ويريد أن يتم اعتباره شركة تركية في عملية التقييم , يجب عليه تقديم عرضه شاملاً جميع الضرائب المطبقة. وستنطبق عليه القوانين المعمول بها</p>
--	---	--



belgelerin, tedarikçinin Türkiye'de bulunan şirketi tarafından kaşelenmesi gerekmektedir. Başvurunun Suriye'de var olan şirketten yapılması durumunda, sunulan teklif değerlendirme dışında bırakılacaktır.

16. posta ile gönderilen tekliflere ilişkin olarak: Teklifler ve tüm yazışmalar, tedarikçinin resmi e-postası üzerinden UIYV'nin aşağıda belirtilen e-posta adresine gönderilecektir;

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

a. E-posta adresi (yani konu alanı) konudaki ekran referansını aşağıdaki gibi içermelidir:

**Canlı Kurban İhalesi - Suriye İçeriği , Ref. 17-Mayıs-2022**  
**[Teklif Sağlayıcının Adı]**

#### İhale Şartları ve Genel Bilgiler

Türkiye'deki ofisimizin Suriye'deki çatışmalardan etkilenen sivilere ve savunmasız topluluklara yapılan yardımı sürdürebilmesi için, kışlama malzemelerinin bir gerekliliği gerekmektedir. Bunlar aşağıda ayrıntılı olarak listelenmiştir. Tüm erzakların "tam zamanında" bir tatbikat olarak ve büyük aciliyetle Suriye'nin kuzeyindeki erişilebilir bölgelerdeki ihtiyaca göre yerlere ulaştırılması gerekmektedir.

#### Teslimat Detayları

Açıklama	Teslimat Yeri	Şart
<b>Fiyatlara VERGİ dahil olmalıdır</b>	Suriye'deki belirli yerlere ücretli olarak (DDP) teslim etme görevi	<b>Türk Tedarikçinin ihracat iznine sahip olması veya Suriye'den yerel olarak tedarik edebilmesi gerekir</b>

documents submitted by the supplier must be stamped by the Turkish company.

16. In relation to quotations submitted by email :

Quotations and all related correspondence must be submitted from an email address or domain notified to IRW in the quotation provider's acknowledgement of receipt of this quotation document and to the authorized recipient at the following email address:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

The email title (i.e. subject field) must contain the quotation reference in the subject as follows:

**Qurbani Tender - inside Syria , Ref. No 17-May-2022 [Name of Quotation Provider]**

#### TENDER REQUIREMENTS

In order, for our office in Turkey to continue the assistance to the conflict affected civilians and vulnerable communities in Syria, a necessity of winterization supplies is required. These are listed below in details. All supplies are required to be delivered at the locations according to the need in the accessible areas of northern Syria as a "just in time" exercise

#### Delivery Details:

Comment	delivery destination	Status
<b>Prices should include TAX.</b>	Delivered Duty Paid (DDP/DAP) to defined destinations inside Syria, e.g. Bab Al Hawa and Azaz	Turkish Supplier must have export permission or be able to supply locally from Syria

في تركيا ، ولن تقبل وقف الإغاثة الإسلامية أي تغيير في الأسعار فقط على أساس الضرائب ، وبناءً عليه ، يجب ختم جميع المستندات المقدمة من المورد من قبل الشركة التركية.

16- وفيما يتعلق بالعروض المقدمة بالبريد الإلكتروني:

يجب تقديم العروض وجميع المراسلات المتعلقة عن طريق عنوان بريد إلكتروني أو نطاق "دومين" إلى وقف الإغاثة الإسلامية عبر العالم - الإغاثة الإسلامية تركيا بإقرار صاحب العرض باستلام وثيقة العرض وإلى المستلم المعتمد على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

[ihale@islamicrelief.org.tr](mailto:ihale@islamicrelief.org.tr)

يجب أن يحتوي عنوان البريد الإلكتروني (أي حقل الموضوع) على مرجع العرض في الموضوع على النحو التالي:

**مناقصة مناقصة أضاحي - داخل سوريا. رقم 17-أيار-2022 ) اسم مقدم العرض)**

#### متطلبات المناقصة والمعلومات العامة

من أجل أن يواصل مكتبنا في تركيا تقديم المساعدة إلى المدنيين المتضررين من النزاع والمجتمعات المحلية الضعيفة في سورية، يلزم وجود حاجة إلى توريد مواد ضمن مشروع الشتاء هذا، مذكورة أدناه بالتفصيل. يجب أن يتم تسليم جميع المواد في المواقع وفقاً للحاجة في المناطق التي يسهل الوصول إليها في سوريا "في الوقت المناسب" وكمسألة ملحة للغاية .

#### تفاصيل التسليم :

الحالة	جهة التسليم	تعليق
يجب أن يكون لدى المورد في تركيا إذن تصدير إلى سوريا.	واجب تسليمها بأجر (DDP) إلى وجهات محددة داخل سورية	<b>الأسعار تشمل الضرائب</b>

Teslimat Yeri	Dağıtım planı olarak yerler Azaz ve Bab Al Hawa'da dağıtım planı olarak yerler	Locations as distribution plan in Azaz and Bab Al Hawa	delivery location of materials	المواقع المحددة في خطة التوزيع في مناطق اعزاز وادلب	مكان تسليم المواد
<p><b>Miktar Listesi:</b> <b>Notlar:</b> Lütfen ilgili katalogları, teknik özellikleri ve sertifikaları ekleyin ve işin tamamlanma detaylarını aşağıdaki tabloya ekleyin. Lütfen fiyatları doldururken aşağıdaki dosya ve tabloyu kullanınız. Herhangi bir ürünü tedarik edemiyorsanız boş bırakabilirsiniz. Teklifiniz talep ettiğimiz miktar için olmalı, daha az veya daha fazla olmamalı.</p> <p><b>Teklifleriniz için para birimi ve talimatlara göre Euro (€) kullanın.</b></p>		and as a matter of great urgency.		<p><b>فاتورة الكميات :</b></p> <p><b>ملاحظات:</b> الرجاء إرفاق أي كتالوجات أو مواصفات أو شهادات ذات صلة.</p> <p>يرجى استخدام الملف والجدول لدينا عند ملء الأسعار. إذا لم يكن لديك القدرة على توفير أحد البنود فقط احتفظ بها فارغاً. يجب أن يكون عرضك للكمية التي طلبناها ، ليس أقل ولا أكثر.</p> <p><b>استخدام Euro اليورو (€) كعملة لعروضك ووفقاً للإرشادات .</b></p>	
<p><b>Bill of quantities:</b></p> <p><b>Notes : Please attach any related catalogues, specifications or certificates.</b></p> <p>Please use our table when filling the prices. If you do not have the item just keep it empty. Your offer should be for the quantity that we request, not less and not more.</p> <p><b>Please only use Euro (€) as the currency for your offers as per the guidelines</b></p>					

Bab Al Hawa'da Miktar listesi \ bill of Quantities in Bab Al Hawa\ فاتورة الكميات في باب الهوى

SL	Ürün Tanımı	Description of Item	الوصف	Birim Unit الوحدة	Toplam Ağırlık / الوزن الإجمالي	Adet / عدد / Koyun/ الخوايف	Euro Birim Fiyatı Unit Price in Euro سعر الوحدة باليورو	Euro Toplam Fiyat Total Price in Euro السعر الاجمالي باليورو
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tip: erkek koyun (tercihen Suriye cinsi, tercihen ivesi)</li> <li>Ağırlık: minimum 48 kg ve maksimum 56 kg (hayvan canlı ağırlığı)</li> <li>Yaş: 8-12 ay</li> <li>Tam sürmüş süt dişleri, 8 diş</li> <li>Ana gereksinimler:</li> <li>Hayvanda körlük ve topallık, ön ve arka uzuvlarda kayıp veya kırık, kırık veya hasarlı boynuz, kulaklarda kesik, diş kaybı, hadım edilmemiş, kuyruğunda kesik gibi fiziksel kusurlar olmamalıdır.</li> <li>Hayvanın sağlıklı olması, deri hastalıklarından, dış parazitlerden ve kesimden sonra ortaya çıkan iç parazitlerden ari olması ve İslam Şeriat şartlarına göre kurban etmeye uygun olması gerekir.</li> <li>Yağsız etli tıknaz</li> <li>Yünlü (traşlı)</li> <li>Yakın zamanda ilaç enjekte edilmemiş</li> <li>Ortalama ağırlık 52 kg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Type: male sheep (preferably a Syrian breed, preferably Awassi)</li> <li>Weight: minimum 48 kg and maximum 56 kg (animal live weight)</li> <li>Age: 8-12 months</li> <li>Fully erupted milk teeth, 8 teeth</li> <li>Main requirements:</li> <li>The animal should not have any physical defects, such as blindness and lameness, loss or fracture in the front and rear limbs, broken or damaged horns, cut in the ears, loss of teeth, not castrated, no cut in the tail.</li> <li>The animal must be healthy, free from skin diseases, external parasites, and internal parasites which do not appear until after slaughter, and suitable as a sacrifice according to the conditions of Islamic Sharia.</li> <li>Chunky with no lean meat</li> <li>Wool trimmed (shaved)</li> <li>Not recently injected with medication</li> <li>Average weight of sheep should be 52 Kg.</li> </ul>	<p>خواريف أضاحي حية</p> <p>المواصفات:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>النوع: ذكر الغنم (ويفضل سلالة سورية ويفضل عواس)</li> <li>الوزن: الحد الأدنى 48 كجم والحد الأقصى 56 كجم (الوزن الحي الحيوان)</li> <li>العمر: 8-12 شهر</li> <li>مكتمل ظهور الاسنان اللبنية عدد 8 أسنان</li> <li>المتطلبات الرئيسية:</li> <li>لا ينبغي أن يكون في الحيوان أي عيوب جسدية، كالعمى والعرج، فقدان أو كسر في الاطراف الامامية والخلفية، قرون مكسرة أو تالفة، قطع في الأذنين، فقدان في الأسنان، غير مخصي لا يوجد قطع في الذيل.</li> <li>يجب أن يكون الخاروف ذو صحة جيدة وخالي من الامراض الجلدية والطفيليات الخارجية والداخلية التي لا تظهر إلا بعد الذبح، ومناسب ليكون أضحية حسب شروط الشريعة الإسلامية</li> <li>مكتنز باللحم غير هزيل</li> <li>مقصوص الصوف (محلوق)</li> <li>غير محقون بالمواد الدوائية حديثا</li> <li>متوسط وزن 52 كغ</li> </ul>	كغ قائم /KG	71240	1370		



Toplam maliyet, UIYV'nin kesim noktalarında nakliyene vergi, yükleme ve boşaltmayı içerir.  
The total cost includes transportation, loading and unloading at the slaughtering points of UIYV  
الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والضرائب والتحميل والتزليل في نقاط الذبح الخاص بالإغاثة الإسلامية

مهلة التسليم عند تأكيد الطلب (أذكر عدد أيام العمل) \ Delivery time after order confirmation \

**فاتورة الكميات في اعزاز \ bill of Quantities in Azaz \ Azaz'da Miktar listesi**

SL	Ürün Tanımı	Description of Item	الوصف	Birim Unit الوحدة	Toplam Ağırlık / الوزن الإجمالي	Adet / عدد Koyun/ الخوايف	Euro Birim Fiyatı Unit Price in Euro سعر الوحدة باليورو	Euro Toplam Fiyat Total Price in Euro السعر الاجمالي باليورو
1	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tip: erkek koyun (tercihen Suriye cinsi, tercihen İvesi)</li> <li><b>Ağırlık: minimum 48 kg ve maksimum 56 kg (hayvan canlı ağırlığı)</b></li> <li>Yaş: 8-12 ay</li> <li>Tam sürmüş süt dişleri, 8 diş</li> <li>Ana gereksinimler:</li> <li>Hayvanda körlük ve topallık, ön ve arka uzuvlarda kayıp veya kırık, kırık veya hasarlı boynuz, kulaklarda kesik, diş kaybı, hadım edilmemiş, kuyruğunda kesik gibi fiziksel kusurlar olmamalıdır.</li> <li>Hayvanın sağlıklı olması, deri hastalıklarından, dış parazitlerden ve kesimden sonra ortaya çıkan iç parazitlerden ari olması ve İslam Şeriat şartlarına göre kurban etmeye uygun olması gerekir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Type: male sheep (preferably a Syrian breed, preferably Awassi)</li> <li><b>Weight: minimum 48 kg and maximum 56 kg (animal live weight)</b></li> <li>Age: 8-12 months</li> <li>Fully erupted milk teeth, 8 teeth</li> <li>Main requirements:</li> <li>The animal should not have any physical defects, such as blindness and lameness, loss or fracture in the front and rear limbs, broken or damaged horns, cut in the ears, loss of teeth, not castrated, no cut in the tail.</li> <li>The animal must be healthy, free from skin diseases, external parasites, and internal parasites which do not appear until after slaughter, and suitable as a sacrifice according to the conditions of Islamic Sharia.</li> <li>Chunky with no lean meat</li> </ul>	<p>خواريف أصحاب حية</p> <p>المواصفات:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>النوع: ذكر الغنم (ويفضل سلالة سورية ويفضل عواس)</li> <li>الوزن: الحد الأدنى 48 كجم والحد الأقصى 56 كجم (الوزن الحي الحيوان)</li> <li>العمر: 8-12 شهر</li> <li>مكتمل ظهور الاسنان اللبنية عدد 8 أسنان</li> <li>المتطلبات الرئيسية:</li> <li>لا ينبغي أن يكون في الحيوان أي عيوب جسدية، كالعمى والعرج، فقدان أو كسر في الاطراف الامامية والخلفية، قرون مكسرة أو تالفة، قطع في الأذنين، فقدان في الأسنان، غير مخصي لا يوجد قطع في الذيل.</li> <li>يجب أن يكون الخاروف ذو صحة جيدة وخالي من الامراض الجلدية والطفيليات الخارجية والداخلية التي لا تظهر إلا بعد الذبح، ومناسب</li> </ul>	كغ قائم /KG	32760	630		

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Yağsız etli tıknaz</li> <li>• Yünlü (traşlı)</li> <li>• Yakın zamanda ilaç enjekte edilmemiş</li> <li>• Ortalama ağırlık 52 kg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wool trimmed (shaved)</li> <li>• Not recently injected with medication</li> <li>• Average weight of sheep should be 52 Kg.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ليكون أضحية حسب شروط الشريعة الإسلامية</li> <li>• مكتنز باللحم غير هزيل</li> <li>• مقصوص الصوف (محلوق)</li> <li>• غير محقون بالمواد الدوائية حديثا</li> <li>• متوسط وزن 52 كغ</li> </ul>					
<p>Toplam maliyet, UIYV'nin kesim noktalarında nakliye vergi, yükleme ve boşaltmayı içerir. The total cost includes transportation, loading and unloading at the slaughtering points of UIYV الكلفة الإجمالية متضمنة النقل والضرائب والتحميل والتنزيل في نقاط الذبح الخاص بالاغاثة الإسلامية</p>							
<p>Sipariş onayından sonra teslimat süresi \ Delivery time after order confirmation \ مهلة التسليم عند تأكيد الطلب (أذكر عدد أيام العمل)</p>							

- Tüm fiyatlar sadece Euro cinsindendir \ All prices should be quoted in Euro only  
- Sadece mühürlü teklifler kabul edilecektir \ Only sealed offers will be accepted.

جميع الأسعار باليورو فقط  
سيتم قبول عروض الأسعار المختومة فقط

<p>Tüm teklifler <b>06 Haziran 2022 Pazartesi, 23.55 Türkiye saati ile, gününden önce sunulmalıdır.</b></p> <p>Tekliflerin sunulması için ekteki yönergelerle uygun olarak şu adrese gönderilebilir:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>Lütfen ihale veya içeriğiyle ilgili herhangi bir soru için merak ettiğiniz tüm soruları aşağıdaki e-postayı gönderin:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p>	<p>All tenders are required to be submitted before <b>Monday 06 June 2022, 23.55 pm Turkey time</b></p> <p>pursuant to the attached guidelines for submitting a quotation and be returned to</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>For any issues relating to the tender or its contents please email directly to</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p>	<p>يجب تقديم جميع المناقصات <b>قبل الاثنين 06 حزيران 2022 - 23:55 بتوقيت تركيا</b></p> <p>وفقا للمبادئ التوجيهية المرفقة لتقديم العروض السعرية ويمكن إرجاعها إلى:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p> <p>لأي قضايا تتعلق بالمناقصة أو محتوياتها يرجى مراسلة البريد الإلكتروني التالي:</p> <p><a href="mailto:ihale@islamicrelief.org.tr">ihale@islamicrelief.org.tr</a></p>
---	--	---

Tüm katılımcıların aşağıdaki EK1 'i teklifler ile birlikte Islamic Relief 'e sunmaları gerekmektedir.

All quotation providers are requested to fill in Appendixes below when submitting their proposal to UIYV

ويطلب من جميع مقدمي عروض الأسعار تعبئة الملحقات أدناه عند تقديم اقتراحهم إلى الوقف .

#### TEKLİF TAKVİYELERİ \ TENDER APPENDİXES \ ملحق العطاء

##### الملحق 1 \ APPENDİX1 \ EK 1

Tedarikçinin adı \ Supplier's name \ اسم مقدم العرض	
İmza yetkilisinin adı \ The name of the authorized signatory \ اسم المخول بالتوقيع	
İmza yetkilisinin kimlik numarası \ ID No of the signatory \ رقم هوية المخول بالتوقيع	
Tedarikçi Adresi \ Bidder address \ عنوان مقدم العرض	
Tedairkçi firmanın telefon numarası \ Bidder/supplier phone number \ رقم هاتف مقدم العرض / المورد	
Tedarikçi firmanın e-postası \ Bidder/supplier email \ البريد الإلكتروني لمقدم العرض / المورد	

ملحق 2 \ APPENDIX 2 \ EK 2

يرجى تعبئة الجدول أدنا \ Please fill in the table below \ Lütfen aşağıdaki tabloyu doldurun:

<u>Taahhüt Edilmiş Karar</u>	<u>Declaration of commitment</u>	<u>تصريح بالالتزام</u>
.....[Tedarikçi] işbu belgeyle rahatlatma ile bir sözleşme yapmayı kabul eder, Uluslararası İslami Yardım Vakfı sözleşmelerinin ihale başlıklarına göre, Suriye içinde <b>Ref. 17-Mayıs-2022</b> referans numaralı ihalede <b>Canlı Kurban İhalesi - Suriye İçi</b> / ihale konusunda belirtilmiştir.	..... [Supplier] hereby agrees to enter into a contract with UIYV, in accordance with the terms and conditions of Islamic Relief contracts, mentioned in the subject of the tender / tender for the <b>Qurbani - inside Syria, Ref. No 17-May-2022</b>	..... [المورد] يوافق بموجب هذا على الدخول في عقد مع وقف الإغاثة الإسلامية، وفقاً لشروط وأحكام عقود الإغاثة الإسلامية، المذكورة في موضوع المناقصة/ عطاء مناقصة أضاحي - داخل سوريا، رقم 17-أيار-2022
Tarih .....	Date .....	التاريخ .....
tedarikçi adı .....	Supplier name .....	اسم المورد .....
İmza: .....	Signature: .....	التوقيع: .....

ملحق 3 \ APPENDIX 3 \ EK 3

ملخص أسعار العطاءات \ Summary of Bid Prices \ Teklif Özeti

Sr.	Açıklama \ Description \ الوصف	Toplam tutarı (Euro) \ Total Price in Euro \ السعر الاجمالي باليورو
1	VERGİ Dahil Genel Toplam Teklif Fiyatı \ Grand Total Bid Price with TAX \ إجمالي السعر للعطاء مع الضرائب	
2	İndirim oranı yüzde (varsa) ...% ve toplam tutarı \ Discount Ratio (if any) ... % and the amount \ نسبة الخصم (إن وجدت) ...%	

3	İndirim Sonrası Toplam Tutar \ Grand Total after Discount \ المجموع الكلي بعد الخصم	
4	Teslim Süresi /(Gün) \ Delivery time scales (in days)\ وقت التسليم (يوم)	

<p>Uluslararası İslami Yardım Vakfı'nın ihaleye katılım şartlarını, ödeme koşullarını ve teslimat şart ve koşullarını okuduk ve anladık ve teklifimizin kur dalgalanmalarından etkilenmeyeceğini taahhüt ederiz.</p> <p>Teklifimizi dikkatlice ve doğru hazırladık.</p> <p>Euro cinsinden toplam fiyat (Euro):</p> <p><b>Toplam Tutarın Yazıyla Yazılışı:</b></p> <p>[ ]</p> <p>İsim – imza ve İmza Tarihi:</p>	<p>We have carefully checked and examined all bid documents and we are offering the costs above on a fixed basis and they are not subject to any changes or alterations including those due to currency fluctuations.</p> <p>Total Price Euro (Euro):</p> <p><b>In words</b></p> <p>[ ]</p> <p>Name, Signature, Date and Stamp:</p>	<p>لقد فحصنا بعناية جميع الوثائق والتعليمات المتعلقة بالعطاءات ونحن نقدم الأسعار أعلاه على أساس ثابت وأنها لا تخضع لأي تغييرات أو تعديلات بما في ذلك تلك الناجمة عن تقلبات العملة.</p> <p>السعر الإجمالي باليورو (€):</p> <p><b>بالكلمات</b></p> <p>[ ]</p> <p>الإسم - التوقيع - التاريخ والختم:</p>
---	---	--

Tedarikçi firmanın, söz konusu ihale belgesini şirketin resmi kaşesiyle beraber imzalamakla yükümlüdür ve resmi bir şirket kaşesi olmadan gönderilen teklif kabul edilmeyecektir.

Bidder is required to stamp this document with their legal company stamp no bid will be accepted without a genuine company stamp

يطلب من مقدم العطاء ختم هذه الوثيقة بختم الشركة القانوني ولن يقبل أي عطاء بدون ختم شركة حقيقي



EK 4 \ APPENDIX 4 \ ملحق 4

1. Yukarıdaki materyalleri veya herhangi bir benzer projeyi sağlama deneyimi (sağlanan belgelere/kanıtlara dayalı olarak) 2. Farklı coğrafi konumlarda deneyim. 3. Benzer bir işlemde tamamlanan sözleşmelerin toplam değeri (kanıt ekleyin) 4. STK sektöründeki uzmanlık ve deneyim (kanıt ekleyin) 5. Stok durumu 6. Şirketin departmanlarının yapısı (vasıflı ve vasıfsız işçi sayısı dahil) 7. Şirket mali belgeleri ve tescili 8. İhale Giriş Garantisi	1. Experience in supplying the above materials or any type of similar projects (based on documents/evidence provided) 2. Experience in different geographical locations. 3. Total value of contracts completed in a similar transaction (attach evidence) 4. Expertise and experience in the NGO sector (attach evidence) 5. Stock availability 6. Structure of the company's departments (including the number of skilled and unskilled workers) 7. Company financial documents and registration 8. Tender Entry Guarantee	. الخبرة في توريد المواد المذكورة اعلاه أو أي نوع من المشاريع المماثلة (على أساس الوثائق / الأدلة المقدمة) ب. الخبرة في المواقع الجغرافية المختلفة ت. القيمة الإجمالية للعقود المنجزة في تعهدات مماثلة (إرفاق الأدلة) ث. الخبرة مع المنظمات غير الحكومية (إرفاق الأدلة) ج. توفر المخزون خ. هيكل إدارات الشركة (بما في ذلك عدد العمالة الماهرة وغير الماهرة) د. وثائق الشركة المالية والتسجيل ز. ضمان دخول المناقصة
---	--	---